

# 3 - MESS UP

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

Wow, this looks just brilliant.

**[00:08]** ---

All major people...

**[00:10]** ---

It is just a call list,  
so it's easy to get verbal commitment.

**[00:14]** ---

I organized this  
based upon your guys' input.

**[00:20]** ---

Oh wow!

**[00:22]** ---

You've got last year's winner  
of the commercial song contest,

**[00:24]** ---

huge names in rock  
and even an Enka instructor.

**[00:27]** ---

Can you really get these people?

**[00:30]** ---

Negotiations still haven't begun...

**[00:32]** ---

but I'm hoping to get everyone you want.

**[00:36]** ---

Thank you!

**[00:37]** ---

This is really promising, Tsubasa.

**[00:42]** ---

Huh?

**[00:43]** ---

-This guy...  
-Hmm?

**[00:46]** ---

Whoa!

**[00:47]** ---

Huh?

**[00:53]** ---

♪A passionate love call!♪

**[00:56]** ---

♪A sense of excitement blending in♪

**[00:59]** ---

♪Lost in the rhythm of your voice♪

**[01:03]** ---

♪Secret! Secret!

we're staring at each other♪

**[01:06]** ---

♪I keep losing the game♪

**[01:15]** ---

♪Different worlds, different positions♪

**[01:18]** ---

♪Boundaries drawn by words♪

**[01:22]** ---

♪But I'm drawn to this radiance♪

**[01:26]** ---

♪aiming to reach your beauty♪

**[01:30]** ---

♪Even though we're in the same spot♪

**[01:33]** ---

♪we share so little ground♪

**[01:36]** ---

♪The judging and misjudging of love♪

**[01:38]** ---

♪I can no longer pretend not to care♪

**[01:40]** ---

♪With one tap♪

**[01:42]** ---

♪I'll search the whole world!♪

**[01:46]** ---

♪I can't wait anymore!♪

**[01:47]** ---

♪A passionate love call!♪

**[01:50]** ---

♪No heartbeat, no antenna♪

**[01:54]** ---

♪We're in an unstable environment♪

**[01:57]** ---

♪But our love call is already connected♪

**[02:01]** ---

♪Under the night sky♪

**[02:05]** ---

♪We're the only two people in the world♪

**[02:08]** ---

♪Let's tell each other the truth♪

**[02:11]** ---

♪Secret! Secret!♪

**[02:13]** ---

♪This is something♪

**[02:15]** ---

♪I can't tell anyone else♪

**[02:23]** ---

Hello, nice to meet you.

**[02:26]** ---

My name is Sumizora  
and I am the A&R for Ghandara's B-Project.

**[02:31]** ---

Oh, nice to meet you.

**[02:34]** ---

I sent details via email...

**[02:36]** ---

but we had a request for Haruki Sakurada  
who I know works for your company.

**[02:40]** ---

Oh, well if that's so...

**[02:42]** ---

I think you'll need to  
contact the media department.

**[02:45]** ---

Give a call to this number.

**[02:47]** ---

Alright.

**[02:54]** ---

Yes, this is  
the media department for Mrs Production.

**[02:57]** ---

Hello.

**[02:58]** ---

I'm calling with a request  
for Haruki Sakurada to produce a song.

**[03:02]** ---

For Mr. Sakurada  
there is a dedicated department.

**[03:05]** ---

Can I ask that you call them directly?

**[03:09]** ---

The number is...

**[03:11]** ---

Yes!

**[03:17]** ---

Alright!

**[03:27]** ---

What we just heard  
was "Tsumugi" by Mrs People.

**[03:31]** ---

Haruki Sakurada wrote  
the lyrics and music.

**[03:34]** ---

We really love  
Mr. Sakurada's songs, don't we?

**[03:38]** ---

Throughout the day...

**[03:39]** ---

we'll be introducing other songs  
that we like to you all.

**[03:44]** ---

I love the songs that Hatate made  
even before they created Mrs People.

**[03:49]** ---

Yes, they were pretty legendary.

**[03:54]** ---

Yes...

**[03:56]** ---

Okay...

**[03:57]** ---

Then I'll send  
another email to that department.

**[04:00]** ---

Thank you.

**[04:04]** ---

Hard at work again!

**[04:07]** ---

Yes, just like you.

**[04:09]** ---

You seem to have been  
on the phone all day Sumizora-chan...

**[04:13]** ---

Yeah...

**[04:15]** ---

I just can't seem to  
get the person in charge.

**[04:18]** ---

Hmm, as expected with  
a big name like that huh?

**[04:22]** ---

Anyway, do your best!

**[04:27]** ---

That's amazing!

**[04:29]** ---

You guys are getting  
a song produced by Haruki Sakurada!?

**[04:33]** ---

We heard from Sumizora.

**[04:35]** ---

It isn't a sure thing yet.  
They are still negotiating.

**[04:38]** ---

That's great!

**[04:40]** ---

I want to sing a song by Mr. Sakurada!

**[04:43]** ---

OMG!

**[04:44]** ---

It's like a dream!

**[04:46]** ---

I mean, receiving an original song  
from your favorite artist!

**[04:50]** ---

It's enough to give you a nosebleed!

**[04:52]** ---

It's an unparalleled collaboration!

**[04:54]** ---

I hope it all works out.

**[04:56]** ---

I can't wait to tell all of the others.

**[04:59]** ---

When can it be announced to the public?

**[05:02]** ---

Hmm, I don't know.

**[05:04]** ---

If things go well then  
around the next Sound Station, I think.

**[05:07]** ---

Oh...

**[05:09]** ---

We need to make sure  
we don't let anything slip until then.

**[05:12]** ---

Come one, there's  
no way we would let it slip.

**[05:15]** ---

I'm most worried about you Hikaru.

**[05:18]** ---

Huh?

**[05:19]** ---

Alright guys!

**[05:20]** ---

In hopes of a successful release  
of four new songs from B-Project,

**[05:23]** ---

I propose a toast!

**[05:25]** ---

For our first performer, Kitakore,

**[05:27]** ---

we need you both to do your best!

**[05:29]** ---

It's a rare occurrence for Mr. Sakurada  
to produce a song for someone.

**[05:33]** ---

Huh, is that true?

**[05:35]** ---

Now that you say so,  
I haven't heard a new one in a bit.

**[05:38]** ---

That's exactly why  
this time it is extra rare!

**[05:41]** ---

It's like getting a SSR+  
from a gacha machine!

**[05:44]** ---

Or in other words,

**[05:46]** ---

it's like when the surprise guest  
in the 41st volume of Mamirin...

**[05:49]** ---

Okay, okay!

**[05:51]** ---

Let's cut to the cheers!

**[05:53]** ---

Cheers!

**[05:55]** ---

Hey, wait!

**[06:01]** ---

This is fun isn't it Ryuji?

**[06:03]** ---

Yup.

**[06:10]** ---

Goood morning!

**[06:13]** ---

Good morning!

**[06:15]** ---

Hello.

**[06:16]** ---

I'm sorry for keeping you waiting.

**[06:19]** ---

Please take us to N-TV.

**[06:32]** ---

You seem so busy recently!

**[06:35]** ---

I'm sorry.

**[06:36]** ---

I'm just unable to reach these artists.

**[06:39]** ---

Huh...

**[06:41]** ---

It'll be okay if it's just us.

**[06:44]** ---

No.

**[06:45]** ---

This is your first TV shoot,

**[06:48]** ---

so I must do my best too!

**[06:51]** ---

Yes, this is Sumizora.

**[06:54]** ---

Yes...

**[06:55]** ---

I'm the one who sent  
the request email concerning Mr. Sakurada.

**[07:00]** ---

Huh?

**[07:01]** ---

Only the person in charge of  
the scheduling would know?

**[07:05]** ---

Well then who should I contact?

**[07:07]** ---

Yes...okay...

**[07:10]** ---

I was told yesterday...

**[07:11]** ---

So they're giving her the runaround.

**[07:13]** ---

Oof, that seems rough.

**[07:18]** ---

...and that was the Ultraz!

**[07:21]** ---

-Thank you very much!

-Thank you!

**[07:23]** ---

Everyone!

**[07:24]** ---

Don't forget to subscribe to our channel!

**[07:30]** ---

Okay, we got it!

**[07:32]** ---

Lets get a check!

**[07:36]** ---

Huh?

**[07:38]** ---

Excuse me, I'll be right back.

**[07:40]** ---

Okay.

**[07:44]** ---

Hello, this is Sumizora.

**[07:47]** ---

Yes, about the email I just sent...

**[07:51]** ---

Huh, a different department?

**[07:53]** ---

I am in charge of the scheduling,  
but for touring.

**[07:57]** ---

For this, you need to contact  
the person in charge of compositions.

**[08:02]** ---

I'm sorry,  
but I'd like to contact them immediately.

**[08:06]** ---

I think they are a bit busy...

**[08:09]** ---

I'll tell them  
and make sure they get back to you.

**[08:13]** ---

Okay.

**[08:15]** ---

Please do!

**[08:17]** ---

Tsubasa-chan looks all animationed...

**[08:22]** ---

You mean animated...

**[08:23]** ---

Yeah, that one.

**[08:24]** ---

She looks kind of brave

or like she's taking care of business.

**[08:31]** ---

Hi, this is Sumizora from Gandhara Music.

**[08:34]** ---

Oh, I looked into your request.

**[08:37]** ---

It's just that for songs produced by  
Mr. Sakurada the Chief Manager handles it.

**[08:42]** ---

You have to go through them.

**[08:44]** ---

The chief??

**[08:47]** ---

Yes, I apologize for the hassle.

**[08:50]** ---

Let me ask someone  
that might know where they are.

**[08:54]** ---

Oh, actually I can...

**[09:08]** ---

Hello?

**[09:09]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[09:11]** ---

I wasn't able to get a hold of them.

**[09:14]** ---

That's okay, so what should I do?

**[09:17]** ---

You'll have to contact them directly.

**[09:20]** ---

They said ask the head office  
for their contact information.

**[09:25]** ---

The...the head office?

**[09:29]** ---

The first place I called...

**[09:34]** ---

Okay!

**[09:36]** ---

Is it best not to tell others  
about Mr. Sakurada yet?

**[09:39]** ---

Right..

**[09:40]** ---

I'm still looking into  
him producing your song.

**[09:44]** ---

I apologize.

**[09:46]** ---

Tsubasa, are you okay?

**[09:48]** ---

If there's something  
that is troubling you...

**[09:51]** ---

N-No, I'm okay!

**[09:54]** ---

Kitakore, please be on standby!

**[09:57]** ---

-Okay!

-Alright!

**[09:58]** ---

Do your best!

**[09:59]** ---

Yup, we'll be right back.

**[10:01]** ---

Tsubasa, don't push yourself too hard.

**[10:05]** ---

Right..

**[10:06]** ---

I'll be okay!

**[10:12]** ---

Two minutes left of commercial!

**[10:16]** ---

Thank you for having us.

**[10:18]** ---

Thanks for being here.

**[10:19]** ---

Actually I heard  
you guys on the radio the other day.

**[10:23]** ---

Oh really?

**[10:24]** ---

Thanks for listening!

**[10:26]** ---

So you're both  
fans of Mr. Haruki Sakurada?

**[10:29]** ---

Yes, I respect him a lot.

**[10:32]** ---

Speaking of Mr. Sakurada...

**[10:33]** ---

Mr. Tsubokura, you had a song  
written for you by Mr. Sakurada right?

**[10:37]** ---

It was a hit wasn't it?

**[10:39]** ---

Ahh...

**[10:41]** ---

That's right.

**[10:42]** ---

But it was a long time ago.

**[10:44]** ---

That was a very famous song.

**[10:47]** ---

Why don't you have him  
make Kitakore a new song?

**[10:50]** ---

I think the commercial will be done soon.

**[10:53]** ---

Oh, you're right.

**[10:55]** ---

Ten seconds away from going live.

**[10:57]** ---

Eight!

**[10:58]** ---

Seven!

**[10:59]** ---

Six!

**[11:00]** ---

Five!

**[11:05]** ---

The company that represents those kids  
reached for you to produce a song.

**[11:16]** ---

Well done today.

**[11:18]** ---

Oh, you too.

**[11:20]** ---

I'm glad  
I got to listen to you sing again.

**[11:24]** ---

Come on, I'm nothing  
compared to the amazing Kitakore.

**[11:28]** ---

Not at all!

**[11:30]** ---

It was a great chance to learn  
seeing your performance.

**[11:34]** ---

Oh you two,  
your flattery won't get you anything.

**[11:40]** ---

There's actually something  
that I'd like to ask you.

**[11:44]** ---

What is it? Not sure I can be of use.

**[11:48]** ---

It's about Mr. Sakurada's song.

**[11:51]** ---

Huh?

**[11:53]** ---

Like we were just talking about,

**[11:54]** ---

we are both fans of Mr. Sakurada.

**[11:57]** ---

We've been hoping that  
one day he'd produce a song for us too.

**[12:01]** ---

We were hoping you could pass on advice,

**[12:03]** ---

just in case our dream comes true one day.

**[12:06]** ---

Oh, is that it?

**[12:09]** ---

There's nothing really I can say.

**[12:12]** ---

Huh?

**[12:13]** ---

No matter how great you sing,  
or how much work you put in...

**[12:17]** ---

at the end of the day,  
nobody can be Sakurada.

**[12:22]** ---

As for the fans...

**[12:23]** ---

Sakurada's songs  
should be sung by Sakurada.

**[12:27]** ---

When I sang them they'd say,  
"Why are you singing his song?"

**[12:31]** ---

It's completely different  
from singing a song at Karaoke.

**[12:37]** ---

Anyway...

**[12:38]** ---

It might be different

if some world-class idols sang his song.

**[12:44]** ---

Do your best!

**[12:46]** ---

-Okay.

-Alright.

**[12:51]** ---

Kitakado and Ryuji!

**[12:53]** ---

Tsubasa!

**[12:54]** ---

I got word just now!

**[12:57]** ---

Mr. Sakurada agreed to produce our song!

**[13:02]** ---

Thank you Tsubasa!

**[13:04]** ---

Of course!

**[13:07]** ---

Tomo...

**[13:08]** ---

Yeah...

**[13:20]** ---

Yes!

**[13:21]** ---

I received delivery of the song file!

**[13:24]** ---

I hear that Mr. Sakurada  
will actually be there during recording.

**[13:28]** ---

The members of Kitakore will be thrilled.

**[13:31]** ---

Yes!

**[13:32]** ---

Of course we will set the schedule  
based on Mr. Sakurada.

**[13:36]** ---

Thank you very much for everything!

**[13:40]** ---

Huh?

**[13:41]** ---

Mr. Sakurada has a condition for us?

**[13:44]** ---

Ohh, Yasutora Hatate!

**[13:47]** ---

He's super famous!

**[13:49]** ---

Right.

**[13:50]** ---

Mr. Sakurada himself  
requested this guitarist.

**[13:54]** ---

Wow, young people like you  
may not know but...

**[13:58]** ---

there was a time when Sakurada  
and Hatate were in a group together!

**[14:02]** ---

That was before MRS was created right?

**[14:05]** ---

That's right!

**[14:06]** ---

But Sumizora-chan...

**[14:08]** ---

Yasutora Hatate isn't living  
and working in Japan now, you know?

**[14:12]** ---

Huh, w-where is he?

**[14:15]** ---

Los Angeles.

**[14:16]** ---

Eh?

**[14:21]** ---

Wow, Amazing!

**[14:23]** ---

It's all over the news!

**[14:26]** ---

Where are Ooji and Ryu-chin?

**[14:28]** ---

I was hoping to ask them how the song is.

**[14:31]** ---

It seems like if they're  
not at work, they're in the studio.

**[14:35]** ---

You mean they're  
undergoing intensive training?

**[14:38]** ---

I mean, it is a collaboration  
with one of their idols.

**[14:41]** ---

I bet they are trying their hardest!

**[14:43]** ---

I truly hope so.

**[14:45]** ---

Hey, hey guys.

**[14:47]** ---

Have a look at this.

**[14:48]** ---

-Huh?

-Hmm?

**[14:50]** ---

Oh!

**[14:51]** ---

This is...

**[14:57]** ---

HOW ABOUT MAKING YOUR OWN ALBUM IF  
YOU HAVE TIME TO WRITE SONGS FOR IDOLS?

**[14:59]** ---

KITAKORE IS GETTING A SONG FROM SAKURADA?  
GUESS POPULARITY LETS YOU DO WHATEVER YOU WANT

**[15:03]** ---

It's too hard to not let it get to us...

**[15:06]** ---

I'm okay.

**[15:08]** ---

I'm used to it.

**[15:10]** ---

But it still doesn't feel good.

**[15:14]** ---

I mean, we only want to

**[15:16]** ---

sing a song made by  
someone we look up to and respect.

**[15:25]** ---

We're not trying to become Mr. Sakurada.

**[15:28]** ---

That's right.

**[15:31]** ---

Tsubasa said she got  
the demo for Mr. Sakurada's song.

**[15:35]** ---

Oh.

**[15:37]** ---

Let's take a listen.

**[15:40]** ---

Yeah.

**[15:44]** ---

Calling about...

**[15:47]** ---

Calling about...

**[15:48]** ---

This is Tsubasa

**[15:50]** ---

from Gandhara Music.

**[15:53]** ---

I'm calling about...

**[15:55]** ---

Okay!

**[16:05]** ---

I knew I'd love it,  
one of Mr. Sakurada's songs.

**[16:08]** ---

Yeah.

**[16:09]** ---

We get to listen to and sing  
this amazing song before anyone else.

**[16:18]** ---

I wonder if we can  
sing like Mr. Sakurada...

**[16:24]** ---

Ryuji...

**[16:26]** ---

What is it?

**[16:27]** ---

We are Kitakore... Not Sakurada.

**[16:31]** ---

Yes.

**[16:32]** ---

You can't deny the opinions of the public  
or fans of Sakurada...

**[16:36]** ---

However...

**[16:37]** ---

We have people rooting for us.

**[16:41]** ---

People who like us for who we are.

**[16:44]** ---

We are the same as Haruki Sakurada.

**[16:48]** ---

We're professional artists.

**[16:50]** ---

That's right.

**[16:52]** ---

It's exactly like you're saying, Tomo.

**[16:56]** ---

Each person will  
hear the music in their own way.

**[16:59]** ---

I want to make this a song  
people love in many ways.

**[17:03]** ---

That's how I felt  
when I listened just now.

**[17:08]** ---

I want to send out this song I love  
to people who will love it!

**[17:12]** ---

Not want to... I will!

**[17:15]** ---

Let's do it Ryuji!

**[17:17]** ---

Yeah!

**[17:20]** ---

O-Okay?

**[17:22]** ---

Okay?

**[17:23]** ---

Thank you so much!

**[17:27]** ---

In three years?

**[17:29]** ---

Three...

**[17:31]** ---

...years!?

**[17:34]** ---

You mean, if we don't wait three years,

**[17:37]** ---

we cannot get a recording from Mr. Hatate?

**[17:45]** ---

In three years... huh?

**[17:49]** ---

Right now they are  
going across the whole of the U.S.

**[17:52]** ---

No matter what, preparing a new song  
will take at least that long.

**[17:57]** ---

That's troubling.  
Fans and the company can't wait that long.

**[18:04]** ---

I'll try talking to them again.

**[18:07]** ---

It's too early to give up, right?

**[18:14]** ---

She has gotten so strong.

**[18:27]** ---

The time has finally come.

**[18:28]** ---

Yeah... Alright. Shall we go?

**[18:31]** ---

Oh!

**[18:36]** ---

Tsubasa?

**[18:38]** ---

Kitakado... Ryuji.

**[18:40]** ---

What happened?

**[18:41]** ---

You look like it's the end of the world.

**[18:48]** ---

I'm so sorry!

**[18:50]** ---

I wasn't able to prepare  
the guitar recording.

**[18:54]** ---

Today's recording...

**[18:56]** ---

might be all for nothing.

**[19:00]** ---

I'm so

**[19:01]** ---

so sorry.

**[19:07]** ---

We heard from Atsushi.

**[19:11]** ---

Tsubasa. You tried your best for us.

**[19:14]** ---

Thank you.

**[19:16]** ---

But...

**[19:17]** ---

Let's go. We've prepared well  
for today's recording.

**[19:22]** ---

We want to  
make everyone smile with this song.

**[19:27]** ---

So why don't you smile Tsubasa?

**[19:32]** ---

Okay!

**[19:36]** ---

Good morning!

**[19:38]** ---

Thank you all for coming.

**[19:40]** ---

-Good morning!

-Let's have a good day!

**[19:47]** ---

I want to apologize

**[19:48]** ---

for being unable to  
prepare the guitar recording.

**[19:52]** ---

It's I who should be apologizing.

**[19:55]** ---

Huh!?

**[19:57]** ---

Mr. Sakurada!

**[20:00]** ---

Our chief asked for  
the impossible it seems.

**[20:03]** ---

You're the one who wanted  
Mr. Hatate to do the guitar recording.

**[20:09]** ---

Here it is.

**[20:11]** ---

Straight from Los Angeles.

**[20:14]** ---

Los Angeles... then that's...?

**[20:16]** ---

From Mr. Hatate?

**[20:18]** ---

The guitar track!?

**[20:24]** ---

Thank you!

**[20:26]** ---

I also became a fan.

**[20:28]** ---

Of you two.

**[20:31]** ---

I wouldn't settle for anything  
other than his guitar for your song.

**[20:39]** ---

Thank you!

**[20:41]** ---

We'll give it our utmost!

**[20:44]** ---

We'll make sure you won't regret

producing a song for Kitakore!

**[20:51]** ---

Right!

**[20:52]** ---

Let's make this an amazing song together!

**[20:56]** ---

-Yes!

-Let's!

**[21:00]** ---

Alright,

I'm looking forward to the release!

**[21:03]** ---

-Yes!

-Yeah!

**[21:04]** ---

Thank you too Ms. Sumizora.

**[21:08]** ---

Without you this song would not exist.

**[21:13]** ---

Thank you so much!

**[21:23]** ---

All done for now!

**[21:25]** ---

Tsubasa, what does

the schedule look like for today?

**[21:28]** ---

Well, the two of you

have nothing else today.

**[21:31]** ---

You must be tired from recording,

go home and re...

**[21:35]** ---

Alright, then let's hang out!

**[21:38]** ---

Tsubasa, will you come with us to Karaoke?

**[21:40]** ---

Huh?

**[21:41]** ---

Ryuji, nice idea!

**[21:44]** ---

Our voices are all warmed up!

**[21:46]** ---

Come on Tsubasa, let's go!

**[21:49]** ---

Wait a second!

**[21:50]** ---

The two of you

need to take care of yourselves.

**[21:53]** ---

Tomo, you wanna sing a MRS song?

**[21:55]** ---

Haha, I think that'd be great.

**[21:59]** ---

Please wait!

**[22:00]** ---

Come on, it's okay!

**[22:02]** ---

Kitakado, Ryuji!

**[22:04]** ---

-Come on!

-This is fun!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 21:05:44 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:05:44 UTC by whimsee